

# REGLAMENT PER A L'ÚS DE LA LLENGUA CATALANA

## *PREÀMBUL*

L'aprovació de la Constitució espanyola l'any 1978, amb el reconeixement de la personalitat dels pobles que integren l'Estat espanyol i de les diferents modalitats lingüístiques que, a més de ser considerades patrimoni cultural objecte de respecte i de protecció especial, són reconegudes com a llengües oficials en les respectives comunitats autònomes juntament amb el castellà que ho és a tot l'Estat espanyol, obrí el camí cap a la normalització lingüística del català.

El 1979, amb l'aprovació de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya, es reafirma i aprofundeix en aquesta via: el català és la llengua pròpia de Catalunya i alhora llengua oficial. El castellà també hi és llengua oficial per tal com ho és a tot l'Estat espanyol.

El 1983, la Generalitat de Catalunya, en acompliment del mandat estatuari que li encomanava la promoció i garantia de l'ús normal i oficial d'ambdós idiomes, aprova la Llei de normalització lingüística a Catalunya. El reconeixement del català com a llengua pròpia de Catalunya i, per tant, de l'Administració local, i la validesa oficial del seu ús en les actuacions administratives, són principis regulats per aquesta llei i recollits, més tard, pel Reglament Orgànic Municipal d'aquest Ajuntament i per la Llei Municipal i de Règim Local de Catalunya, l'any 1987.

Paral·lelament al reconeixement del català com a llengua pròpia de Catalunya, el primer Ajuntament democràtic de Girona iniciava ja diverses actuacions per a la defensa i promoció de la llengua catalana que culminaren, l'any 1981, amb l'adhesió corporativa a la "Campanya per a la normalització de la llengua" promoguda per la Generalitat de Catalunya.

En aquests moments, l'Ajuntament de Girona, tot donant continuïtat a les iniciatives dutes a terme en aquesta matèria i amb l'objectiu de regular i donar efectivitat a l'oficialitat del català en l'àmbit de les seves actuacions i en el marc de les seves competències, estableix que la utilització de la llengua catalana per part d'aquest Ajuntament i dels organismes que en depenen es regeix pels criteris que es recullen en aquest REGLAMENT PER A L'ÚS DE LA LLENGUA CATALANA que s'articula en la forma següent:

## ***CAPÍTOL I De l'àmbit d'aplicació***

### **Article 1**

1.1 L'ús de la llengua catalana per part de l'Ajuntament de Girona i dels organismes que en depenen, tal com patronats, societats anònimes municipals o qualsevol altre, es regeix pels criteris que estableix aquest Reglament.

1.2 Les empreses que gestionin indirectament serveis locals, bé sigui per concessió administrativa o qualsevol altra fórmula de les regulades a la normativa de règim local, també es regeixen pels mateixos criteris.

1.3 L'Ajuntament de Girona vetlla perquè en els ens i les activitats en què participi mitjançant convenis, consorcis o altres fórmules de convinença, s'hi apliquin els criteris establerts en aquest Reglament.

1.4 L'Ajuntament de Girona participa en el Centre de Normalització Lingüística amb l'objectiu d'impulsar la normalització lingüística. Tots els organismes abans esmentats han d'ajustar-se als criteris d'ús lingüístic que difongui el Centre de Normalització Lingüística.

## ***CAPÍTOL II De l'ús lingüístic general***

### **Article 2**

L'Ajuntament de Girona ha d'emprar el català per a les seves tasques i relacions, amb les particularitats que resulten dels articles següents.

## ***CAPÍTOL III De l'ús en l'organització municipal***

### **Article 3**

3.1. Les actuacions internes escrites de l'Ajuntament de Girona s'han de fer en català.

3.2 Les actes de les sessions que realitzi l'Ajuntament de Girona en Ple, la Comissió de Govern i les comissions informatives s'han de redactar únicament en llengua catalana. També s'hi han de redactar les actes dels diversos patronats, consells i entitats amb personalitat jurídica dependents d'aquest Ajuntament de Girona.

3.3 L'Alcaldia i les Regidories, i també les diverses dependències administratives o serveis, en la seva actuació administrativa, han de redactar la seva documentació en llengua catalana.

3.4 Tots els impresos utilitzats pels òrgans de l'Ajuntament de Girona s'han de redactar en català.

3.5 Els rètols indicatius d'oficines i despatxos, les capçaleres de tota classe d'impresos, els segells de goma, els matasegells i altres elements anàlegs han de ser escrits en català.

3.6 Les màquines d'escriure, els teclats i les impressores dels ordinadors han d'estar adaptats per al funcionament en llengua catalana. Els programes i tot el material ofimàtic també s'hi ha d'adaptar, en la màxima mesura possible.

### **Article 4**

4.1 L'Ajuntament de Girona, en els contractes, pactes o convenis pel quals s'encarreguin a tercers estudis, projectes i treballs, s'estableixin contraprestacions o s'atorguin beneficis, fixarà com a determinació essencial i prèvia que la documentació resultant dels treballs encomanats i dels contractes, pactes o convenis signats, es lliuri en llengua catalana.

En cas que el subjecte obligat al compliment del contractat, pactat o conveniat, lliurés el treball en una altra llengua de l'Estat, haurà d'adjuntar-hi els exemplars necessaris en llengua catalana amb traducció autenticada al seu càrrec. També s'adjuntarà un exemplar en català, amb traducció autenticada a càrrec del promotor, als instruments d'ordenació i gestió urbanística que han d'executar el Pla General, si aquesta documentació fos presentada en llengua

de l'Estat diferent del català.

4.2 L'Ajuntament de Girona ha de vetllar perquè els seus contractistes i proveïdors presentin la documentació en català i perquè, en la màxima mesura possible, facin ús del català en els béns i en els serveis que són objectes del contracte. Aquests requisits han de constar en el plec de condicions, o taba, dels contractes administratius que aprovi l'Ajuntament de Girona, i no tindran caràcter discriminatori ni decisiu en l'adjudicació.

## ***CAPÍTOL IV De les relacions amb els ciutadans***

### **Article 5**

5.1 Tots els expedients administratius de l'Ajuntament de Girona s'han de tramitar en llengua catalana amb independència de la llengua de l'Estat en què es formuli l'escrit d'iniciació del procediment.

5.2 L'expedició de documents o de testimoniatges d'expedients es farà en català o, si la persona sol·licitant ho demana expressament, en castellà, a costa de l'Ajuntament.

5.3 Les comunicacions i les notificacions dirigides a persones físiques i jurídiques residents en l'àmbit lingüístic català, s'han de fer en llengua catalana, sense perjudici del dret dels ciutadans a rebre-les, si ho demanen expressament, en castellà.

5.4 La sol·licitud de traducció que facin les persones interessades d'acord amb els dos apartats anteriors, en el termini de 10 dies a partir de la recepció de la notificació en català, suspendrà els terminis establerts en els procediments, fins que no es faciliti la corresponent traducció en llengua catalana.

5.5 Els documents, les comunicacions i les notificacions dirigides a persones residents a la resta de l'Estat espanyol s'han de trametre normalment en la seva versió al castellà o, quan sigui possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text català.

5.6 Els documents, les comunicacions i les notificacions adreçades a persones residents fora de l'Estat espanyol es redactaran en una de les llengües del territori on resideixen, en català o en qualsevol llengua que conegui el destinatari.

### **Article 6**

Els impresos s'han d'oferir en la versió catalana, sense perjudici del dret dels particulars a emplenar-los en castellà. Les versions castellaneres seran a disposició dels interessats.

### **Article 7**

Només es faran impresos bilingües quan alguna circumstància especial ho recomani. El text català hi ha de figurar de forma preferent.

### **Article 8**

En les seves comunicacions administratives orals externes, el personal de l'Ajuntament de Girona ha d'emprar la llengua catalana, llevat que l'administrat demani expressament ser atès en castellà. Així mateix, es pot recórrer a qualsevol llengua o mitjà que faciliti la comunicació en cas que sigui necessari.

## **Article 9**

Els documents públics i els contractuals atorgats per l'Ajuntament de Girona s'han de redactar sempre en català. En cas que l'Ajuntament de Girona concorri junt amb altres atorgants, el document s'ha de redactar també en la llengua que s'acordi.

## ***CAPÍTOL V De les relacions institucionals***

### **Article 10**

10.1 La documentació que l'Ajuntament de Girona adreça a qualsevol de les administracions públiques situades als territoris de l'àmbit lingüístic català s'ha de redactar en llengua catalana.

10.2 Les comunicacions de l'Ajuntament de Girona adreçades a l'Administració civil o militar de l'Estat i a la Justícia, dins l'àmbit lingüístic català, s'han de redactar en llengua catalana.

### **Article 11**

Els documents i les còpies de documents de l'Ajuntament de Girona adreçats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català i dins l'Estat espanyol s'han de trametre en castellà, o, si és possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text català. Cal indicar, si escau, que el text és traducció de l'original català.

### **Article 12**

No obstant el que es diu en l'article anterior, els documents i les còpies de documents de l'Ajuntament de Girona adreçats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català, i especialment els adreçats als organismes d'abast estatal o supraestatal, s'adreçaran en català sempre que sigui possible perquè la normativa de l'òrgan respectiu ho permeti o per qualsevol altre motiu.

## ***CAPÍTOL VI Dels avisos, publicacions i activitats públiques***

### **Article 13**

La retolació pública de tota mena s'ha de redactar únicament en català.

### **Article 14**

Les disposicions de l'Ajuntament de Girona s'han de publicar sempre en català, i quan correspongui, per prescripció legal, s'ha de fer la traducció al castellà de l'original en català.

### **Article 15**

15.1 Els llibres, les revistes i, en general, tots els cartells i publicacions que editi l'Ajuntament de Girona, com també els missatges que s'emetin a través dels mitjans de comunicació, s'han de fer en català, llevat dels específicament destinats a la promoció exterior, que es poden fer en la llengua dels destinataris.

15.2 Fora de l'àmbit lingüístic català, la publicitat s'ha de fer generalment en versió doble, en català i castellà o, preferiblement, en la llengua pròpia, si n'és una altra.

15.3 Quan els impresos, tríptics i altres escrits de les entitats o les institucions

de l'àmbit català, o les d'abast estatal o supraestatal, que arribin a l'Ajuntament de Girona per tal de donar-ne la difusió, no siguin redactats en llengua catalana, l'Ajuntament de Girona en sol·licitarà la versió en aquesta llengua.

#### **Article 16**

Els càrrecs de l'administració de l'Ajuntament de Girona s'han d'expressar normalment en català en els actes públics i les actuacions que realitzin dins l'àmbit lingüístic català, quan la intervenció sigui per raó d'aquest càrrec.

### **CAPÍTOL VII De les institucions docents**

#### **Article 17**

17.1 Les institucions docents de l'Ajuntament de Girona, tant de gestió directa com mitjançant un altre sistema en què l'Ajuntament de Girona sigui membre únic o membre associat, han de tenir cura, especialment, de l'estricta aplicació de les normes i instruccions que resulten del desplegament del marc legal vigent en matèria de normalització lingüística.

17.2 En totes les actuacions administratives s'ha d'utilitzar sempre el català d'acord amb el que s'indica en els articles precedents, i els directors han de vetllar perquè la llengua catalana esdevingui el vehicle d'expressió normal en les activitats internes i de projecció externa.

### **CAPÍTOL VIII Dels registres**

#### **Article 18**

En els registres administratius d l'Ajuntament de Girona, els assentaments s'han de fer sempre en català.

### **CAPÍTOL IX De la selecció, provisió i reciclatge del personal**

#### **Article 19**

19.1 En les convocatòries per a l'accés a places de personal de l'Ajuntament de Girona, ja sigui funcionari, laboral o de qualsevol altra mena, ha de figurar, com a requisit d'admissió, que els aspirants parlin, entenguin i, si s'escau, escriguin el català segons el nivell i les característiques del lloc de treball a desenvolupar. D'acord amb l'article 3.1 de la Constitució espanyola, el coneixement del castellà es pot presumir.

19.2 El Ple de l'Ajuntament de Girona ha d'establir en les bases de les convocatòries el nivell de català que han d'acreditar els aspirants.

#### **Article 20**

20.1 En la provisió de llocs de treball, inclosos els cossos amb habilitació estatal, els candidats han d'estar capacitats i posseir un grau de coneixement de la llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escripta, que els faci aptes per desenvolupar llurs funcions.

20.2 El Ple de l'Ajuntament de Girona, a l'hora de definir els llocs de treball, ha d'establir els nivells respectius de coneixement oral i escrit de la llengua catalana per a cada cas, i ha de considerar aquest coneixement com a requisit indispensable o mèrit preferent d'acord amb l'avaluació que s'estableixi. Pel que fa als nivells de català a exigir en els concursos de promoció interna, aquests no seran considerats com a requisit d'admissió, sinó que constituiran

mèrit preferent per a totes aquelles persones que hagin accedit a la condició de treballador municipal en data anterior a la de l'aprovació d'aquest reglament i que optin a aquestes places.

Es considerarà també mèrit preferent en aquelles convocatòries en què concorrin d'altres circumstàncies d'interès social que ho recomanin.

#### **Article 21**

El centre de Normalització Lingüística, si fos requerit pel President del Tribunal, formarà part dels Tribunals o comissions de valoració en les proves selectives de personal o de provisió de llocs de treball, en la condició d'assessor del Tribunal, amb veu però sense vot, per a la valoració adequada dels coneixements del català.

#### **Article 22**

22.1 Els responsables dels diferents òrgans de l'Ajuntament de Girona, han de prendre les mesures necessàries perquè, el personal que treballa en les seves dependències tingui els coneixements necessaris de català per garantir el desenvolupament correcte, des del punt de vista lingüístic, de les tasques internes o adreçades als ciutadans.

22.2 L'Ajuntament de Girona, d'acord amb el Centre de Normalització Lingüística, organitzarà cursos de llengua catalana per a tots els treballadors municipals que no tinguin els coneixements necessaris per exercir les seves funcions i per millorar el nivell de llenguatge administratiu o d'altres especialitats.

22.3 La formació professional del personal funcionari i laboral de l'Ajuntament de Girona s'ha de fer en llengua catalana, sempre que la programació i l'organització depengui de l'Ajuntament de Girona. Si no en depèn, l'Ajuntament de Girona ha de demanar que es faci en català.

### ***CAPÍTOL X Del compliment i seguiment del Reglament***

#### **Article 23**

23.1 Per tal de garantir el compliment d'aquest Reglament, es crearà una Comissió interdepartamental de seguiment integrada, almenys, per l'alcalde i els regidors que designi, el secretari general, el cap de personal, el responsable del Centre de Normalització Lingüística i un representant del Comitè de Personal.

23.2 Aquesta Comissió interdepartamental de seguiment es reunirà almenys dues vegades l'any per analitzar el compliment i el desplegament d'aquest Reglament i extraordinàriament quan la convoqui l'alcalde per iniciativa pròpia o a petició d'algun dels seus membres.

23.3 L'actualització, ampliació o revisió del Reglament també depenen d'aquesta Comissió interdepartamental, la qual farà l'estudi i la proposta corresponent al Ple de l'Ajuntament de Girona perquè, si s'escau, n'aprovi la modificació.

### ***CAPÍTOL XI De l'impuls institucional***

#### **Article 24**

24.1 L'Ajuntament de Girona ha de fomentar la normalització de l'ús del català

en les activitats mercantils, publicitàries, culturals, associatives, esportives o de qualsevol altra mena d'àmbit municipal o el territori que correspongui.

24.2 De les tasques que es realitzin per impulsar institucionalment la normalització lingüística al municipi se n'ocupa el Centre de Normalització Lingüística.

24.3 Tots els organismes de l'Ajuntament de Girona han d'impulsar la normalització lingüística en el seu àmbit d'actuació, amb el suport tècnic del Centre de Normalització Lingüística i d'acord amb els criteris que estableixi la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament.

## **Article 25**

25.1 L'Ajuntament de Girona vetllarà per la normalització de tota la senyalització i retolació situada dintre del terme municipal.

25.2 L'Ajuntament de Girona prendrà les mesures necessàries per garantir que s'usi la toponímia oficial catalana.

25.3 L'Ajuntament de Girona podrà condicionar la concessió de qualsevol permís a l'ús correcte dels noms de lloc.

## **Article 26**

La retolació i la senyalització a la via pública que depengui de l'Ajuntament de Girona o que instal·lin les seves empreses adjudicatàries o concessionàries o qualsevol altra entitat, en col·laboració amb l'Ajuntament de Girona, han de figurar en català, sense perjudici del que disposen les normes que regulen el trànsit i la seguretat vial.